



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

PROJEKTLIGJI PËR VULA¹

DRAFT LAW ON STAMPS²

NACRT ZAKONA O PEČATIMA³

¹ Projektligji për Vula, është miratuar në mbledhjen e 233-të, të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendimin Nr. 07/233, të dates 27.11.2024.

² Draft Law on Stamps was adopted at the 233th session of the Government of the Republic of Kosovo, by decision No. 07/233, dated 27.11.2024.

³ Nacrt Zakona o Pečatima, usvojen je na 233 sednici Vlade Republike Kosovo, odlukom Ne. 07/233, od 27.11.2024.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">PROJEKTLIGJ PËR VULA</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është përcaktimi i formës dhe përmbajtjes së vulës, procedurës për mënyrën e punimit, përdorimit, ruajtjes, si dhe përgjegjësisë së përdorimit të vulës në institucionet e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij ligji zbatohen nga të gjitha institucionet e Republikës së Kosovës në nivel qendror dhe lokal.</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65, point (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts:</p> <p style="text-align: center;">DARFT LAW ON STAMPS</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Law shall be to determine the form and content of the stamp, the procedure for its operation, use, preservation, as well as the responsibility for the use of the stamp in the institutions of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this Law shall apply to all institutions of the Republic of Kosovo at both central and local levels.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>U prilog članu 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">NACRT ZAKONA O PEČATIMA</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog zakona je utvrđivanje forme i sadržine pečata, postupka za način izrade, upotrebe, čuvanja, kao i odgovornosti upotrebe pečata u institucijama Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbe ovog zakona se primenjuju na sve institucije Republike Kosovo na centralnom i lokalnom nivou.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Shprehjet, termat dhe shkurtesat e mëposhtme kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Institucioni – nënkupton çdo organ të pushtetit ligjvënës, ekzekutiv dhe gjyqësor të nivelit qendror dhe organet e nivelit lokal si dhe organet në varësi të tyre;</p> <p>1.2. Komisioni – nënkupton Komisionin e themeluar nga ZKA i cili ka përgjegjësi për procedurën e pajisjes me vulë;</p> <p>1.3. Mekanizmi institucional – nënkupton komisionet apo organet kolegjinale të themeluara me ligj;</p> <p>1.4. Ministria – nënkupton Ministrinë përkatëse për administratë publike.;</p> <p>1.5. ZKA – nënkupton Zyrтарin Kryesor Administrativ të institucionit përkatës.</p> <p>2. Përdorimi i emrit në njërin gjini, nënkupton edhe gjininë tjetër.</p>	<p>1. The expressions, terms and abbreviations used herein shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Institution – refers to any body of the legislative, executive and judicial power at the central level and local level bodies as well as the bodies subordinate thereof;</p> <p>1.2. Commission – refers to the Commission established by the CAO which is responsible for the stamp issuance procedure;</p> <p>1.3. Institutional mechanism – refers to the commissions or collegiate bodies established by law;</p> <p>1.4. Ministry – refers to the relevant Ministry of Public Administration;</p> <p>1.5. CAO – refers to the Chief Administrative Officer of the respective institution.</p> <p>2. The use of the name in one gender shall also imply the other gender.</p>	<p>1. Sledeći izrazi, pojmovi i skraćenice imaju ovo značenje:</p> <p>1.1. Institucija – podrazumeva svaki organ zakonodavne, izvršne i pravosudne vlasti na centralnom i lokalnom nivou kao i njima podređeni organi;</p> <p>1.2. Komisioni – podrazumeva Komisiju koju je osnovao GAS koja snosi odgovornost za postupak izdavanja pečata;</p> <p>1.3. Institucionalni mehanizam – podrazumeva komisije ili kolegijalne organe osnovane zakonom;</p> <p>1.4. Ministarstvo – podrazumeva nadležno ministarstvo za javnu upravu;</p> <p>1.5. GAS – podrazumeva Glavnog administrativnog službenika relevantne institucije.</p> <p>2. Korišćenje imenica u jednom polu, podrazumevaju i drugi pol.</p>

<p>KAPITULLI II LLOJET DHE PËRDORIMI I VULËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Përdorimi i vulës</p> <p>1. Vula përdoret për të vërtetuar autenticitetin e akteve zyrtare, dokumenteve dhe shkresave të tjera.</p> <p>2. Me vulë vulosen vetëm ato akte, dokumente dhe shkresa, që janë nënshkruar nga personi i autorizuar.</p> <p>3. Institucionet pajisjen dhe përdorin vulën sipas dispozitave të këtij ligji.</p>	<p>CHAPTER II TYPES AND USE OF SEAL</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Use of the seal</p> <p>1. The seal shall be used to certify the authenticity of official acts, documents, and other communications.</p> <p>2. Only those acts, documents and communications signed by the authorized person shall sealed.</p> <p>3. Institutions shall be supplied with and use the seal in accordance with the provisions of this Law.</p>	<p>POGLAVLJE II VRSTE I UPOTREBA PEČATA</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Upotreba pečata</p> <p>1. Pečat se koristi za potvrđivanje autentičnosti javnih akata, isprava i drugih dopisa.</p> <p>2. Pečatom se overavaju samo oni akti, isprave i dopisi, koji su potpisani od strane ovlašćenog lica.</p> <p>3. Institucijama se izdaju pečat i one ga koriste u skladu sa odredbama ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Llojet e vulave</p> <p>1. Vulat që përdoren nga institucionet janë:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. vulë rrethore;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. vulë e vogël;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.3. vulë drejtkëndore.</p> <p>2. Republika e Kosovës ka vulë hyrëse dhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Types of seals</p> <p>1. The seals used by institutions shall be:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Round seal;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. Small seal;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.3. Rectangular seal.</p> <p>2. The Republic of Kosovo shall have entry</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Vrste pečata</p> <p>1. Pečati koje koriste institucije su:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. okrugli pečat;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. mali pečat;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.3. pravougaoni pečat.</p> <p>2. Republika Kosovo ima ulazni i izlazni</p>

<p>dalëse në kufirin e saj. Ministri i ministrisë përkatëse për punë të brendshme me akt nënligjor përcakton formën, përmbajtjen, ngjyrën dhe përdorimin e vulës për hyrje dhe dalje nga Republika e Kosovës.</p> <p>3. Nëse me dispozitat e veçanta ligjore në fuqi është paraparë përdorimi i një vule të veçantë, forma, madhësia dhe përmbajtja e asaj vule përcaktohet në legjislacionin e veçantë, duke respektuar par aq sa ka mundësi dispozitat e këtij ligji.</p>	<p>and exit seals at its borders. The Minister of the relevant Ministry of Internal Affairs shall determine the form, content, colour and use of the seal for entry and exit from the Republic of Kosovo through a bylaw.</p> <p>3. If the special applicable legal provisions provide for the use of a specific seal, the form, size and content of that seal shall be defined in the special legislation, complying with the provisions of this Law as much as possible.</p>	<p>pečat na njenim granicama. Ministar nadležnog ministarstva za unutrašnje poslove podzakonskim aktom utvrđuje formu, sadržinu, boju i upotrebu pečata za ulazak i izlazak iz Republike Kosovo.</p> <p>3. Ako je posebnim važećim zakonskim odredbama propisana upotreba posebnog pečata, forma, veličina i sadržina tog pečata utvrđuju se posebnim zakonodavstvom, poštujući u najvećoj mogućoj meri odredbe ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Ekzemplarët e vulës</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Copies of seals</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Primerci pečata</p>
<p>1. Institucioni ka vetëm një vulë dhe në raste të veçanta mund të ketë edhe një vulë të vogël.</p> <p>2. Institucionit i lejohet të ketë më shumë ekzemplarë të vulës nëse ushtron veprimtarinë e tij në më shumë se një ndërtesë dhe nëse është e arsyeshme sipas kërkesave të punës.</p> <p>3. Nëse ka më shumë ekzemplarë të vulës, atëherë secili ekzemplar shënohet me numrin rendor romak, i cili vihet në mes të stemës së Kosovës dhe emërtimit të selisë së institucionit.</p>	<p>1. An institution has only one seal and, in special cases, may also have a small seal.</p> <p>2. The institution shall be allowed to have multiple copies of the seals if it operates in more than one building and if it is reasonable according to work requirements.</p> <p>3. If there are multiple copies of the seal, each copy shall be marked with a Roman numeral, which shall be placed in the middle of the coat of arms of Kosovo and the designation of the institution's seat.</p>	<p>1. Institucija ima samo jedan pečat i u posebnim slučajevima može imati još jedan mali pečat.</p> <p>2. Instituciji je dozvoljeno da ima više primeraka pečata, ako obavlja svoju delatnost u više od jedne zgrade i ako je razumno u skladu sa radnim zahtevima.</p> <p>3. Ako ima više primeraka pečata, onda svaki primerak se obeležava rimski rednim brojem, koji se stavlja između grba Kosova i naziva sedišta institucije.</p>

<p>4. Pajisja me vulë rrethore lejohet edhe për mekanizmat institucionalë të cilët janë të themeluar me ligj dhe funksionimi i tyre nuk është brenda strukturës organizative të institucionit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Vula rrethore</p> <p>1. Vula rrethore ka madhësi me diametër prej 40 mm, 50 mm ose 60 mm.</p> <p>2. Madhësia e vulës përcaktohet sipas gjatësisë së tekstit dhe numrit të gjuhëve, të cilat duhet t'i përmbajë vula.</p> <p>3. Vula rrethore vihet në anën e majtë të nënshkrimit të personit të autorizuar për nënshkrim, ashtu që të mbulojë afërsisht një të katërtën (1/4) e nënshkrimit.</p>	<p>4. The provision of a round seal shall also permitted for institutional mechanisms that are established by law and whose functioning is not within the organizational structure of the institution.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Round seal</p> <p>1. The round seal shall have a diameter size of 40 mm, 50 mm or 60 mm.</p> <p>2. The size of the seal shall be determined according to the length of the text and the number of languages that the seal must contain.</p> <p>3. The round seal shall be placed on the left side of the signature of the authorized signatory so that it covers approximately one-fourth (1/4) of the signature.</p>	<p>4. Izdavanje okruglog pečata dozvoljeno je i za institucionalne mehanizme koji su osnovani zakonom i njihovo funkcionisanje nije u okviru organizacione strukture institucije.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Okrugli pečat</p> <p>1. Okrugli pečat ima veličinu sa prečnikom od 40 mm, 50 mm ili 60 mm.</p> <p>2. Veličina pečata se utvrđuje prema dužini teksta i broja jezika, koje treba da sadrži pečat.</p> <p>3. Okrugli pečat se stavlja sa leve strane potpisa ovlašćenog lica za potpisivanje, koji će prikrivati približno jednu četvrtinu (1/4) potpisa.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Përmbajtja e vulës rrethore</p> <p>1. Vula rrethore ka disa rrathë koncentrikë dhe përmban këto të dhëna:</p> <p>1.1. në rrethin e parë të jashtëm shkruhet Republika e Kosovës;</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Content of the round seal</p> <p>1. The round seal shall have several concentric circles and shall contain the following information:</p> <p>1.1. In the first outer circle, it shall be written "Republic of Kosovo";</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Sadržina okruglog pečata</p> <p>1. Okrugli pečat ima nekoliko koncentričnih krugova i sadrži ove podatke:</p> <p>1.1. u prvom spoljnom krugu ispisuje se Republika Kosovo;</p>

<p>1.2. në rrethin e dytë shkruhet emërtimi i institucionit;</p> <p>1.3. selia e institucionit shkruhet në vazhdim të emërtimit të institucionit ose në fund të stemës;</p> <p>1.4. në sipërfaqen e mbetur brenda rrethit më të vogël të vulës vendoset stema e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Teksti i vulës së institucionit shkruhet me shkronja të mëdha të shtypit, në madhësi dhe formë të njëjtë, në gjuhën zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Teksti i vulës së institucioneve komunale shkruhet me shkronja të mëdha të shtypit, në madhësi dhe formë të njëjtë, në gjuhën zyrtare të Komunës.</p> <p>4. Për zbatim të këtij neni ministria përkatëse për administratë publike nxjerr akt nënligjor.</p>	<p>1.2. In the second circle, the name of the institution shall be written;</p> <p>1.3. The seat of the institution shall be written following the name of the institution or at the bottom of the coat of arms;</p> <p>1.4. In the remaining area within the smaller circle of the seal, the coat of arms of the Republic of Kosovo shall be placed.</p> <p>2. The text of the institutional seal shall be written in capital letters in the same size and form in the official language of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The text of the seal of municipal institutions shall be written in capital letters in the same size and form in the official language of the Municipality.</p> <p>4. For the implementation of this Article, the relevant Ministry of Public Administration shall issue a bylaw.</p>	<p>1.2. u drugom krugu ispisuje se naziv institucije;</p> <p>1.3. sedište institucije se ispisuje u nastavku naziva institucije ili na kraju grba;</p> <p>1.4. na preostalu površinu u okviru manjeg kruga pečata stavlja se grb Republike Kosovo.</p> <p>2. Tekst pečata institucije ispisuje se velikim štampanim slovima iste veličine i forme na službenim jezicima Republike Kosovo.</p> <p>3. Tekst pečata opštinskih institucija ispisuje se velikim štampanim slovima iste veličine i forme na službenom jeziku opštine.</p> <p>4. Za sprovođenje ovog člana, nadležno ministarstvo za javnu upravu donosi podzakonski akt.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Vula e vogël</p> <p>1. Institucioni mund të ketë vulë të vogël për rastet, në të cilat përdorimi i saj do të ishte më i përshtatshëm për vërtetimin e dokumenteve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Small seal</p> <p>1. The institution may have a small seal for cases where its use would be more appropriate for certifying documents.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Mali pečat</p> <p>1. Institucije mogu imati mali pečat za slučajeve kada bi njegova upotreba bila najprikladnija za overu isprava.</p>

<p>2. Madhësia e diametrit të vulës së vogël është 20mm ose 30mm.</p> <p>3. Përmbajtja dhe forma e vulës së vogël është e njëjtë me vulën rrethorë, por emërtimi i institucionit mund të jetë i shkurtuar deri në atë masë sa të vërehet se e cilit institucion është vula.</p> <p>4. Për zbatim të këtij neni ministria përkatëse për administratë publike nxjerr akt nënligjor.</p>	<p>2. The diameter size of the small seal shall be 20 mm or 30 mm.</p> <p>3. The content and form of the small seal shall be the same as the round seal, but the name of the institution may be shortened to the extent that it is recognizable which institution the seal belongs to.</p> <p>4. For the implementation of this Article, the relevant Ministry of Public Administration shall issue a bylaw.</p>	<p>2. Veličina prečnika malog pečata je 20 mm ili 30 mm.</p> <p>3. Sadržina i forma malog pečata je ista sa okruglim pečatom, ali naziv institucije može biti skraćen do te mere da se primećuje kojoj instituciji pripada pečat.</p> <p>4. Za sprovođenje ovog člana, nadležno ministarstvo za javnu upravu donosi podzakonski akt.</p>
<p>Neni 10 Vula drejtkëndore</p>	<p>Article 10 Rectangular seal</p>	<p>Član 10 Pravougaoni pečat</p>
<p>1. Institucioni ka vetëm një vulë drejtkëndore, e cila përdoret për protokollimin e shkresave me dimension 35 mm me 70mm.</p>	<p>1. The institution shall have only one rectangular seal, which shall be used for the protocol of documents with dimensions of 35 mm by 70 mm.</p>	<p>1. Institucija ima samo jedan pravougaoni pečat, koji se koristi za protokolisanje dopisa, sa dimenzijama 35 mm sa 70 mm.</p>
<p>2. Vula drejtkëndore vendoset lart, në anën e djathtë të dokumentit.</p>	<p>2. The rectangular seal shall be placed at the top right of the document.</p>	<p>2. Pravougaoni pečat se stavlja gore, na desnu stranu isprave.</p>
<p>Neni 11 Përmbajtja e vulës drejtkëndore</p>	<p>Article 11 The content of the rectangular seal</p>	<p>Član 11 Sadržina pravougaonog pečata</p>
<p>1. Vula drejtkëndore përmban këto të dhëna:</p> <p>1.1. stema e Republikës së Kosovës;</p>	<p>1. The rectangular seal shall contain the following data:</p> <p>1.1. The coat of arms of the Republic of</p>	<p>1. Pravougaoni pečat sadrži ove podatke:</p> <p>1.1. grb Republike Kosovo;</p>

<p>1.2. emërtimi “Republika e Kosovës”;</p> <p>1.3. emërtimi i institucionit ;</p> <p>1.4. hapësira ku do të shënohet numri i faqeve të bashkëngjitura;</p> <p>1.5. hapësira ku do të shënohet dita, muaji dhe viti; dhe</p> <p>1.6. vendi i selisë së institucionit.</p> <p>2. Për zbatim të këtij neni, ministria përkatëse për administratë publike nxjerr akt nënligjor.</p>	<p>Kosovo;</p> <p>1.2. The designation “Republic of Kosovo”;</p> <p>1.3. The name of the institution;</p> <p>1.4. A space where the number of attached pages will be indicated;</p> <p>1.5. A space where the day, month and year will be indicated; and</p> <p>1.6. The location of the institution’s seat.</p> <p>2. For the implementation of this Article, the relevant Ministry of Public Administration shall issue a bylaw.</p>	<p>1.2. naziv „Republika Kosovo“;</p> <p>1.3. naziv institucije;</p> <p>1.4. prostor gde će biti ispisan broj priloženih stranica;</p> <p>1.5. prostor gde će biti ispisani dan, mesec i godina; i</p> <p>1.6. mesto sedišta institucije.</p> <p>2. Za sprovođenje ovog člana, nadležno ministarstvo za javnu upravu donosi podzakonski akt.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Vula e komunës</p> <p>1. Komunat e Kosovës përdorin vulën me stemën e tyre në ato akte për të cilat nuk janë të obliguara të vendosin stemën e Republikës së Kosovës, sipas dispozitave të ligjit përkatës për përdorimin e simboleve shtetërore të Kosovës.</p> <p>2. Përmbajtja dhe forma e vulës së komunës si dhe pajisja me vulë bëhet në pajtim me dispozitat e këtij ligji, përjashtimisht përdorimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Municipal seal</p> <p>1. The municipalities of Kosovo shall use the seal with their coat of arms on those acts for which they are not obliged to place the coat of arms of the Republic of Kosovo, according to the provisions of the relevant law on the use of state symbols of Kosovo.</p> <p>2. The content and form of the municipal seal, as well as the provision of the seal, shall be done in accordance with the provisions of this</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Pečat opštine</p> <p>1. Opštine na Kosovu koriste pečat sa njihovim grbom u tim aktima za koje nisu u obavezi da stavljaju grb Republike Kosovo, u skladu sa relevantnim Zakonom o upotrebi državnih simbola Kosova.</p> <p>2. Sadržina i forma pečata opštine kao i izdavanje pečata vrši se u skladu sa odredbama ovog zakona, izuzev upotrebe njihovog grba, u</p>

<p>të stemës së tyre, sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Materiali i vulës</p> <p>Vula është prej gome, metali apo plastike.</p> <p>KAPITULLI III PAJISJA ME VULË</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Pajisja me vulë</p> <p>1. Për të përdorur vulën institucioni parashtron kërkesën për pajisje me vulë bashkë me specimen të vulës në Ministri.</p> <p>2. Sipas kërkesës së institucionit përkatës, Ministria shqyrton kërkesën për pajisje me vulë.</p> <p>3. Në pajtim me paragrafin 2 të këtij neni, aprovimi ose refuzimi i kërkesës për pajisje me vulë jepet në afat deri në shtatë (7) ditë.</p> <p>4. Ministria mban evidencën për lejet dhe refuzimet për pajisje me vulë.</p>	<p>Law, with the exception of the use of their coat of arms, according to paragraph 1 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Material of the seal</p> <p>The seal shall be made of rubber, metal or plastic.</p> <p>CHAPTER III PROVISION OF THE SEAL</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Provision of the seal</p> <p>1. To use the seal, the institution shall submit a request for provision of the seal along with a specimen of the seal to the Ministry.</p> <p>2. According to the request of the respective institution, the Ministry shall review the request for the provision of the seal.</p> <p>3. In accordance with paragraph 2 of this Article, the approval or rejection of the request for provision of the seal shall be given within a period of up to seven (7) days.</p> <p>4. The Ministry shall keep a record of the approvals and rejections for the provision of the seal.</p>	<p>skladu sa stavom 1. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Materijal pečata</p> <p>Pečat je od gume, metala ili plastike.</p> <p>POGLAVLJE III IZDAVANJE PEČATA</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Izdavanje pečata</p> <p>1. Za upotrebu pečata, institucija podnosi zahtev za izdavanje pečata zajedno sa modelom pečata u ministarstvu.</p> <p>2. U skladu sa zahtevom relevantne institucije, ministarstvo razmatra zahtev za izdavanje pečata.</p> <p>3. U skladu sa stavom 2. ovog člana, odobrenje ili odbijanje zahteva za izdavanje pečata daje se u roku od sedam (7) dana.</p> <p>4. Ministarstvo vodi evidenciju o odobrenjima i odbijanjima za izdavanje pečata.</p>
--	--	--

<p>5. ZKA e institucionit me Vendim cakton zyrtarin përgjegjës që në emër të Ministrisë trajton kërkesën për pajisje me vulë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Procedura e pajisjes me vulë</p> <p>1. Kërkesa për pajisje me vulë përgatitet nga Komisioni për pajisje me vulë, i themeluar nga ZKA i institucionit.</p> <p>2. Komisioni përbëhet nga tre (3) anëtarë dhe ka për detyrë:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. zhvillimin e procedurës për marrjen e lejes për vulë;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. porositjen e vulës tek vulëpunuesi;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. mbikëqyrjen e punës së vulëpunuesit;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. arkivimin e vulës;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.5. shpalljen e pavlefshme të vulës; dhe</p> <p style="padding-left: 20px;">2.6. veprime të tjera të parapara me këtë ligj.</p> <p>3. Për çdo veprim, Komisioni harton</p>	<p>5. The CAO of the institution shall appoint a responsible offer who shall, on behalf of the Ministry, process the request for provision of the seal.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Procedure for provision of the seal</p> <p>1. The request for provision of the seal is prepared by the Commission for Provision of the Seal, established by the CAO of the institution.</p> <p>2. The Commission shall consist of three (3) members and shall have the following duties:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Carry out the procedure for obtaining a permit for the seal;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Order the seal from the seal maker;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. Supervise the work of the seal maker;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. Archive the seal;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.5. Declare the seal invalid; and</p> <p style="padding-left: 20px;">2.6. Perform other actions provided for in this Law.</p> <p>3. For each action, the Commission shall</p>	<p>5. GAS institucije Odlukom imenuje odgovornog službenika, koji u ime ministarstva, razmatra zahtev za izdavanje pečata.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Postupak izdavanja pečata</p> <p>1. Zahtev za izdavanje pečata priprema Komisije za izdavanje pečata, koju osnuje GAS institucije.</p> <p>2. Komisija se sastoji od tri (3) člana i njene dužnosti su:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. sprovođenje postupka za dobijanje dozvole za pečat;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. naručivanje pečata kod pečatoresca;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. nadzor rada pečatoresca;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. arhiviranje pečata;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.5. proglašenje pečata nevažećim; i</p> <p style="padding-left: 20px;">2.6. druge radnje propisane ovim zakonom.</p> <p>3. Za svaku radnju, Komisija izrađuje</p>
---	---	---

<p>procesverbal dhe e njofton ZKA-në.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Punimi i vulës</p> <p>1. Vula e institucionit punohet nga vulëpunuesi i përzgjedhur nga institucioni sipas legjisllacionit në fuqi.</p> <p>2. Vulëpunuesi është i detyruar të punojë vulën, vetëm sipas porosisë së dhënë.</p> <p>3. Vulëpunuesi obligohet që pas përfundimit të punimit të vulës, nën mbikëqyrjen e Komisionit, të kthejë ose të asgjësojë të gjitha modelet, kallëpet dhe të gjitha gjurmët e tjera që kanë mbetur gjatë procesit të punimit të vulës.</p> <p>4. Në rast se vulëpunuesi nuk vepron sipas këtij neni, Komisioni obligohet të njoftojë Ministrinë.</p> <p>5. Komisioni, për veprimet e parapara me këtë nen, mban procesverbal në 3 (tri) kopje identike, të cilin e nënshkruan edhe vulëpunuesi.</p> <p>6. Vulëpunuesi mban përgjegjësi të plotë juridike për vulën, nga momenti i pranimit të porosisë së punimit të vulës e deri në momentin</p>	<p>prepare a record and shall inform the CAO.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Production of the seal</p> <p>1. The seal of the institution shall be produced by the seal maker selected by the institution according to the applicable law.</p> <p>2. The seal maker shall be obliged to produce the seal only according to the order given.</p> <p>3. The seal maker shall be required, after completing the production of the seal, under the supervision of the Commission, to return or destroy all models, molds and any other traces that remain during the seal production process.</p> <p>4. If the seal maker does not act according to this Article, the Commission shall be obliged to inform the Ministry.</p> <p>5. The Commission shall keep a record of the actions provided for in this Article in three (3) identical copies, which shall also signed by the seal maker.</p> <p>6. The seal maker shall bear full legal liability for the seal from the moment of receiving the order for the seal production until</p>	<p>zapisnik i obaveštava GAS-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Izrada pečata</p> <p>1. Pečat institucije izrađuje pečatorezac izabran od strane institucije u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p> <p>2. Pečatorezac je dužan da izrađuje pečat, samo po datoj narudžbini.</p> <p>3. Pečatorezac je u obavezi da nakon završetka izrade pečata, pod nadzorom Komisije da vrati ili uništi sve modele, kalupe i sve ostale tragove koji su ostali tokom procesa izrade pečata.</p> <p>4. Ako pečatorezac ne postupa u skladu sa ovim članom, Komisija je u obavezi da obavesti ministarstvo.</p> <p>5. Za radnje propisane ovim članom, Komisija vodi zapisnik u tri (3) istovetna primerka, koji potpisuje i pečatorezac.</p> <p>6. Pečatorezac snosi punu zakonsku odgovornost za pečat, od trenutka prijema narudžbine za izradu pečata do trenutka</p>
--	--	--

<p>e dorëzimit të saj Komisionit.</p> <p>7. Mbikëqyrjen e punës së vulëpunuesit të caktuar për punimin e vulës së institucioneve e bën Ministria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Përdorimi dhe përgjegjësia për vulën</p> <p>1. ZKA pas pranimit të vulës nga Komisioni, nxjerr vendim për datën e fillimit të përdorimit të vulës.</p> <p>2. ZKA autorizon me shkrim personin përgjegjës që do të përdorë vulën.</p> <p>3. Personi përgjegjës për përdorimin e vulës është i detyruar të mbajë evidencë të plotë dhe të saktë për çdo përdorim të vulës dhe një kopje të dokumentit të vulosur.</p> <p>4. Vula e institucionit përdoret vetëm brenda selisë së institucionit. Me leje të veçantë të ZKA-së e në raste të jashtëzakonshme, vula mund të përdoret edhe jashtë selisë.</p> <p>5. Personi përgjegjës mban përgjegjësi për përdorimin e vulës dhe është i detyruar të ruajë vulën nga shfrytëzimi i paautorizuar i saj.</p>	<p>the moment of its delivery to the Commission.</p> <p>7. The Ministry shall oversee the work of the designated seal maker for the production of the seals of institutions.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Use and responsibility for the seal</p> <p>1. CAO shall, upon receiving the seal from the Commission, issue a decision regarding the date of commencement of use of the seal.</p> <p>2. CAO shall authorize in writing the responsible person who shall use the seal.</p> <p>3. The responsible person shall, for the use of the seal, be required to maintain complete and accurate records of each use of the seal and a copy of the sealed document.</p> <p>4. The institution's seal shall be used only within the institution's premises. With special permission from the CAO in exceptional cases, the seal may also be used outside the premises.</p> <p>5. The responsible person shall be liable for the use of the seal and is obliged to safeguard the seal from unauthorized use.</p>	<p>njegove predaje Komisiji.</p> <p>7. Ministarstvo vrši nadzor nad radom izabranog pečatoresca za izradu pečata institucija.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Upotreba i odgovornost za pečat</p> <p>1. Nakon prijema pečata od Komisije, GAS donosi odluku o datumu početku upotrebe pečata.</p> <p>2. GAS pismeno ovlašćuje odgovorno lice koje će upotrebiti pečat.</p> <p>3. Odgovorno lice za upotrebu pečata je dužno da vodi potpunu i tačnu evidenciju za svaku upotrebu pečata i jedan primerak overene isprave.</p> <p>4. Pečat institucije se upotrebljava samo u sedište institucije. Posebnom dozvolom GAS-a u vanrednim slučajevima, pečat se može upotrebiti i van sedišta.</p> <p>5. Odgovorno lice snosi odgovornost za upotrebu pečata i dužno je da čuva pečat od njegove neovlašćene upotrebe.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 18 Evidencat e vulës</p> <p>1. Institucioni përdorues i vulës është përgjegjës për autorësinë dhe vërtetësinë e dokumenteve, në të cilat vihet vula.</p> <p>2. Çdo institucion përdorues i vulës është i detyruar të mbajë evidencë për vulat që i ka në përdorim dhe për dokumentet që vulos.</p> <p>3. Ministria përkatëse për punë të jashtme ndërmerr të gjitha veprimet për njoftimin e subjekteve të jashtme të rëndësishme, lidhur me vulat zyrtare në komunikim me jashtë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Records of the seal</p> <p>1. The institution using the seal shall be responsible for the authorship and authenticity of the documents on which the seal is affixed.</p> <p>2. Every institution using the seal shall be obliged to maintain records of the seals it has in use and the documents it seals.</p> <p>3. The relevant Ministry of Foreign Affairs shall take all necessary actions to notify important foreign entities regarding official seals in external communication.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Evidencije pečata</p> <p>1. Institucija korisnica pečata je odgovorna za autorstvo i verodostojnost isprava, na kojima se stavlja pečat.</p> <p>2. Svaka institucija korisnica pečata je dužna da vodi evidenciju o pečatima koje ima u upotrebi i za isprave koje overava.</p> <p>3. Relevantno ministarstvo za inostrane poslove preduzima radnje za obaveštavanje važnih spoljnih subjekata, u vezi sa službenim pečatima za spoljnu komunikaciju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Ruajtja e vulës</p> <p>Vula ruhet nga personi përgjegjës për përdorimin e vulës në kasafortë, kur ajo nuk përdoret.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Storage of the seal</p> <p>The seal shall be stored by the responsible person for its use in a safe when it is not in use.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Čuvanje pečata</p> <p>Pečat čuva odgovorno lice za upotrebu pečata u sefu, kada se on ne upotrebljava.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Arkivimi i vulës jashtë përdorimit</p> <p>1. Në rastet kur ndryshohet emërtimi i institucionit, apo për arsye të tjera vula nuk është për përdorim, ajo dërgohet në arkivin kompetent, në pajtim me ligjin përkatës për arkivat shtetërore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Archiving the seal out of use</p> <p>1. In cases where the name of the institution is changed or for other reasons the seal is not for use, it shall be submitted to the competent archive in accordance with the relevant Law on State Archives.</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Arhiviranje pečata van upotrebe</p> <p>1. U slučajevima kada se menja naziv institucije ili iz drugih razloga pečat nije u upotrebi, isti se šalje nadležnom arhivu, u skladu sa relevantnim zakonom o državnim arhivima.</p>

<p>2. Komisioni harton procesverbal për arkivimin e vulës në tri (3) kopje identike, prej të cilave nga një kopje iu dërgohet Ministrisë dhe Arkivit Shtetëror të Kosovës, ndërsa një kopje e mban në arkivin e institucionit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Humbja e vulës</p> <p>1. Kur vula humb apo bëhet e papërdorshme, lajmërohet menjëherë ZKA dhe Ministria sa më parë që është e mundur, por jo më vonë se njëzetekatër (24) orë.</p> <p>2. Kur vula humb apo bëhet e papërdorshme, ZKA me vendim e shpall të pavlefshme.</p> <p>3. Punimi i vulës së re bëhet sipas procedurës së paraparë me këtë ligj dhe përmban numrin rendor romak pasues të vulës së humbur ose të vulës që nuk është në përdorim.</p>	<p>2. The Commission shall prepare a record for the archiving of the seal in three (3) identical copies, of which one copy shall be submitted to the Ministry and the State Archive of Kosovo, while one copy shall be kept in the institution's archive.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Loss of the seal</p> <p>1. When the seal is lost or becomes unusable, the CAO and the Ministry must be notified immediately, but no later than twenty-four (24) hours.</p> <p>2. When the seal is lost or becomes unusable, the CAO shall declare it invalid by decision.</p> <p>3. The production of a new seal shall be done according to the procedure provided for in this Law and shall contain the succeeding Roman numeral of the lost or unusable seal.</p>	<p>2. Komisija izrađuje zapisnik o arhiviranju pečata u tri (3) istovetna primerka, od kojih se jedan primerak šalje ministarstvu i Državnom arhivu Kosova, dok se jedan primerak čuva u arhivi institucije.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Gubitak pečata</p> <p>1. Kada se pečat izgubi ili postane neupotrebljiv, bez odlaganja se obaveštavaju GAS i ministarstvo, u najkraćem mogućem roku, a najkasnije u roku od dvadeset četiri (24) sata.</p> <p>2. Kada se pečat izgubi ili postane neupotrebljiv, GAS ga odlukom proglašava nevažećim.</p> <p>3. Izrada novog pečata se vrši prema postupku koji je propisan ovim zakonom i sadrži naredni rimski redni broj izgubljenog pečata ili pečata koji nije u upotrebi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Mbikëqyrja dhe Sanksionet</p> <p>1. Personi përgjegjës për pajisje me vulë kryen mbikëqyrjen e zbatimit të këtij ligji dhe shqipton sanksionet kundërvajtës për rastet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Supervision and sanctions</p> <p>1. The responsible person for providing the seal shall conduct supervision of the implementation of this Law and shall impose sanctions for violations in the following cases:</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Nadzor i kazne</p> <p>1. Odgovorno lice za izdavanje pečata vrši nadzor nad sprovođenjem ovog zakona i izriče prekršajne kazne za sledeće slučajeve:</p>

<p>1.1. ZKA ndëshkohet me gjobë prej pesëqind (500) deri në njëmijë (1000) euro:</p> <p>1.1.1. nëse institucioni përdor vulën pa miratim nga Ministria;</p> <p>1.1.2. nëse nuk e shpall të pavlefshme vulën e humbur apo të papërdorshme;</p> <p>1.1.3. nëse institucioni përdor vulë në kundërshtim me dispozitat e këtij ligji.</p> <p>1.2. Anëtarët e Komisionit ndëshkohen me gjobë prej pesëqind (500) deri në njëmijë (1000) euro për rastet si në vijim:</p> <p>1.2.1. nëse e porosit vulën pa marrjen e lejes nga Ministria;</p> <p>1.2.2. nëse vulën e papërdorshme nuk e dërgon në arkiv.</p> <p>1.3. Zyrtari përgjegjës për përdorim të vulës ndëshkohet me gjobë prej treqind (300) deri në pesëqind (500) euro për rastet si në vijim:</p> <p>1.3.1. nëse nuk e njofton Ministrinë dhe ZKA-në për humbjen apo për</p>	<p>1.1. CAO shall be fined between five hundred (500) and one thousand (1000) Euro:</p> <p>1.1.1. If the institution uses the seal without approval from the Ministry;</p> <p>1.1.2. If it fails to declare the lost or unusable seal invalid;</p> <p>1.1.3. If the institution uses the seal in violation of the provisions of this Law.</p> <p>1.2. Members of the Commission shall be fined between five hundred (500) and one thousand (1000) Euro in the following cases:</p> <p>1.2.1. If they order the seal without obtaining permission from the Ministry;</p> <p>1.2.2. If they do not send the unusable seal to the archive.</p> <p>1.3. The responsible officer for the use of the seal shall be fined between three hundred (300) and five hundred (500) Euro in the following cases:</p> <p>1.3.1. If he/she fails to notify the Ministry and CAO of the loss or</p>	<p>1.1. GAS se kažnjava novčanom kaznom od petsto (500) do hiljadu (1000) evra:</p> <p>1.1.1. ako institucija koristi pečat bez odobrenja ministarstva;</p> <p>1.1.2. ako ne proglasi nevažećim izgubljeni ili pečat koji nije u upotrebi;</p> <p>1.1.3. ako institucija koristi pečat u suprotnosti sa odredbama ovog zakona.</p> <p>1.2. Članovi Komisije se kažnjavaju novčanom kaznom od petsto (500) do hiljadu (1000) evra za sledeće slučajeve:</p> <p>1.2.1. ako naruče pečat bez odobrenja ministarstva;</p> <p>1.2.2. ako pečat koji nije u upotrebi ne predaju arhivu.</p> <p>1.3. Odgovorno lice za upotrebu pečata kažnjava se novčanom kaznom od trista (300) do petsto (500) evra za sledeće slučajeve:</p> <p>1.3.1. ako ne obavesti Ministarstvo i GAS o gubitku ili neupotrebljivosti</p>
--	--	---

<p>papërdorshmërinë e saj;</p> <p>1.3.2. nëse nuk ruan në kasafortë vulën kur nuk është në përdorim;</p> <p>1.3.3. nëse nuk mban evidencë të saktë për përdorimin e vulës, apo kopje të dokumenteve të vulosura.</p> <p>1.4. Vulëpunuesi ndëshkohet me gjobë në shumën prej pesëqind (500) deri në pesëmijë (5.000) euro, në këto raste:</p> <p>1.4.1. nëse nuk i kthen ose nuk i asgjëson të gjitha modelet, kallëpet ose mbetjet e tjera gjatë procesit të punimit të vulës; dhe</p> <p>1.4.2. nëse vulën ua jap personave të paautorizuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Të hyrat nga gjobat</p> <p>Të hyrat e krijuara nga gjobat sipas dispozitave të këtij ligji, derdhen në Buxhetin e Kosovës.</p>	<p>unusability of the seal;</p> <p>1.3.2. If he/she fails to store the seal in the safe when it is not in use;</p> <p>1.3.3. If he/she fails to maintain accurate records of the use of the seal or copies of the sealed documents.</p> <p>1.4. The seal maker is fined between five hundred (500) and five thousand (5000) Euro in the following cases:</p> <p>1.4.1. If he/she fails to return or destroy all models, molds or other remnants during the production process of the seal; and</p> <p>1.4.2. If he/she gives the seal to unauthorized persons.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Revenues from fines</p> <p>Revenues generated from fines according to the provisions of this Law shall be deposited into the Budget of Kosovo.</p>	<p>pečata;</p> <p>1.3.2. ako ne čuva u sefu pečat kada nije u upotrebi;</p> <p>1.3.3. ako ne vodi tačnu evidenciju o upotrebi pečata, ili kopije overenih isprava.</p> <p>1.4. Pečatorezac se kažnjava novčanom kaznom od petsto (500) do pet hiljada (5000) evra u sledećim slučajevima:</p> <p>1.4.1. ako ne vrati ili ne uništi sve modele, kalupe ili ostale tragove koji su ostali tokom procesa izrade pečata; i</p> <p>1.4.2. ako daje pečat neovlašćenim licima.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Prihodi od novčanih kazni</p> <p>Ostvareni prihodi od novčanih kazni, u skladu sa odredbama ovog zakona, prilivaju se u budžet Kosova.</p>
---	---	--

KAPITULLI IV DIZPOZITAT PËRFUNDIMTARE	CHAPTER IV FINAL PROVISIONS	POGLAVLJE IV ZAVRŠNE ODREDBE
<p style="text-align: center;">Neni 24 Aktet nënligjore</p> <p>1. Ministria obligohet që aktet nënligjore të parapara me këtë ligj t'i nxjerrë në afat prej një (1) viti pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>2. Deri në nxjerrjen e akteve nënligjore të parapara me këtë ligj zbatohen aktet nënligjore aktuale, nëse dhe për aq sa nuk janë në kundërshtim me këtë ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Bylaws</p> <p>1. The Ministry shall be obliged to issue the bylaws provided for by this Law within one (1) year after the entry into force of this Law.</p> <p>2. Until the issuance of the bylaws provided for by this Law, the current shall apply as long as they do not conflict with this Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Podzakonski akti</p> <p>1. Ministarstvo je u obavezi da, podzakonske akte koji su propisani ovim zakonom, donosi u roku od jedne (1) godine nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2. Do donošenja podzakonskih akata koji su propisani ovim zakonom, sprovode se važeći podzakonski akti u meri u kojoj nisu u suprotnosti sa ovim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Dispozitat Kalimtare</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, të gjitha vulat që nuk janë në përputhje me dispozitat e tij janë të paligjshme, të pavlefshme dhe duhet që të arkivohen brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Transitional provisions</p> <p>Upon the entry into force of this Law, all seals that do not comply with its provisions shall be considered illegal, invalid and must be archived within fifteen (15) days.</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Prelazne odredbe</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, svi pečati koji nisu u skladu sa njegovim odredbama su nezakoniti, nevažeći i treba ih arhivirati u roku od petnaest (15) dana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji, shfuqizohet Ligji Nr. 03/L-054 për Vula në Institucionet e Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Applicable law</p> <p>Upon the entry into force of this Law, Law No. 03/L-054 on Seals in the Institutions of the Republic of Kosovo shall be repealed.</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, ukida se Zakon br. 03/L-054 o pečatima u institucijama Republike Kosovo.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 27 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Entry into Force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days following its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	--	--